

Investiga en el archivo

La vida en la Galicia del XVIII



03. La alimentación en el siglo XVIII

APUNTES DE TRANSCRIPCIÓN

Aquí os dejamos la **solución** de la transcripción. Recordad las **indicaciones** para realizar esta tarea:

La **transcripción** debe aspirar a ser reflejo fiel del texto original y de la lengua en que fue escrito. Para conseguir esto es preciso seguir unas **normas**, tales como:

- Respetar la **ortografía** original
- Usar **mayúsculas** y **minúsculas** según la normativa actual
- Transcribir como simples las **letras dobles** en principio de palabra
- Desarrollar las **abreviaturas**
- Separar las **palabras** unidas indebidamente o unir las letras o sílabas de una palabra que aparezcan separadas
- Procurar un sistema de **puntuación** actual

SOLUCIÓN

1. La hordinaria de causa razón y auto
2. y que la justicia por razón de costas no prenda
3. ni moleste vajo una pena
4. Juan López de Avelenda en nombre de **Juan** Ares que
5. aze por lo que le toca y como **marido** de su muger María López, Marta
6. Diaz Caxona, **viudas** y Manoela López Caxona, vezinos de la feligresía de
7. San Miguel de Biville, cotto y jurisdicción de **Lavandeira**, ante
8. vos como mejor lugar aya me **quejo** y agravio del juez y jus
9. ttizia hordinaria de dicho cotto su teniente escribanos y ministros y digo que dicha
10. **justtizia** prozedez contra mis partes así de su ofizio como a pedimento
11. de Pedro Rodríguez de Cortiñas, Mattías Ares y otros señores que no **ygnorando**
12. el que mis partes se allan en posesión y **costumbre** de hacer de comer
13. y dar abasto de pan, carne, **castañas**, **caldo** y verduras a los pasaxeros
14. que **transittan** al reino de **Castilla**, y de él a este y otras partes y en tiempo de
15. **berano** que no ay llubias, le azen la comida en el **camino** real que
16. pasa por la Lama de Cortiñas y por enzima della que es sittio **común**
17. y conzejil de **todos** los vecinos de dicha feligresía y lugar de Lavandeira,
18. lo que se le prettende **ynpedir** por las contrarias y el que sea suio
19. privativo dicho sittio suponiendo el que sus **ganados** de le
20. chones y **ovejas** se les hacen de menos por mis partes y que los **matan**
21. y dan a los **pasaxeros** siendo ynçiertto ni de ello puede constar
22. con verdad porque hacen la **comida** a los pasaxeros con toda
23. lisura y **limpieza** sin para ello balerse ni usar de lo **axeno** sino de lo
24. suio y por su **dinero** en lo que les han ynjurado gravemente las
25. contrarias y cometido **delitto** y deviendo castigarles por ello dicha
26. justizia no lo aze si **molesta** a mis partes por ver son unos **pobres**
27. y que procuran ganar su **bida** y tener **caridad** con los pasa
28. jeros a quienes algunos de los vezinos de dicho cotto an **maltratado** en ocasión
29. de que se allavan **comiendo** en dicho sitio de la Lama, sobre que se a
30. echo procedimiento y deviendo proseguirse y **castigarles** no lo aze
31. obrando a conttemplación de las **contrarias** con quien se da las manos

03. La alimentación en el siglo XVIII

El documento que acabamos de transcribir muestra los **alimentos** básicos en la **dieta** del momento para el estrato más **pobre** y **numeroso** de la población: **pan, castañas y caldo**.

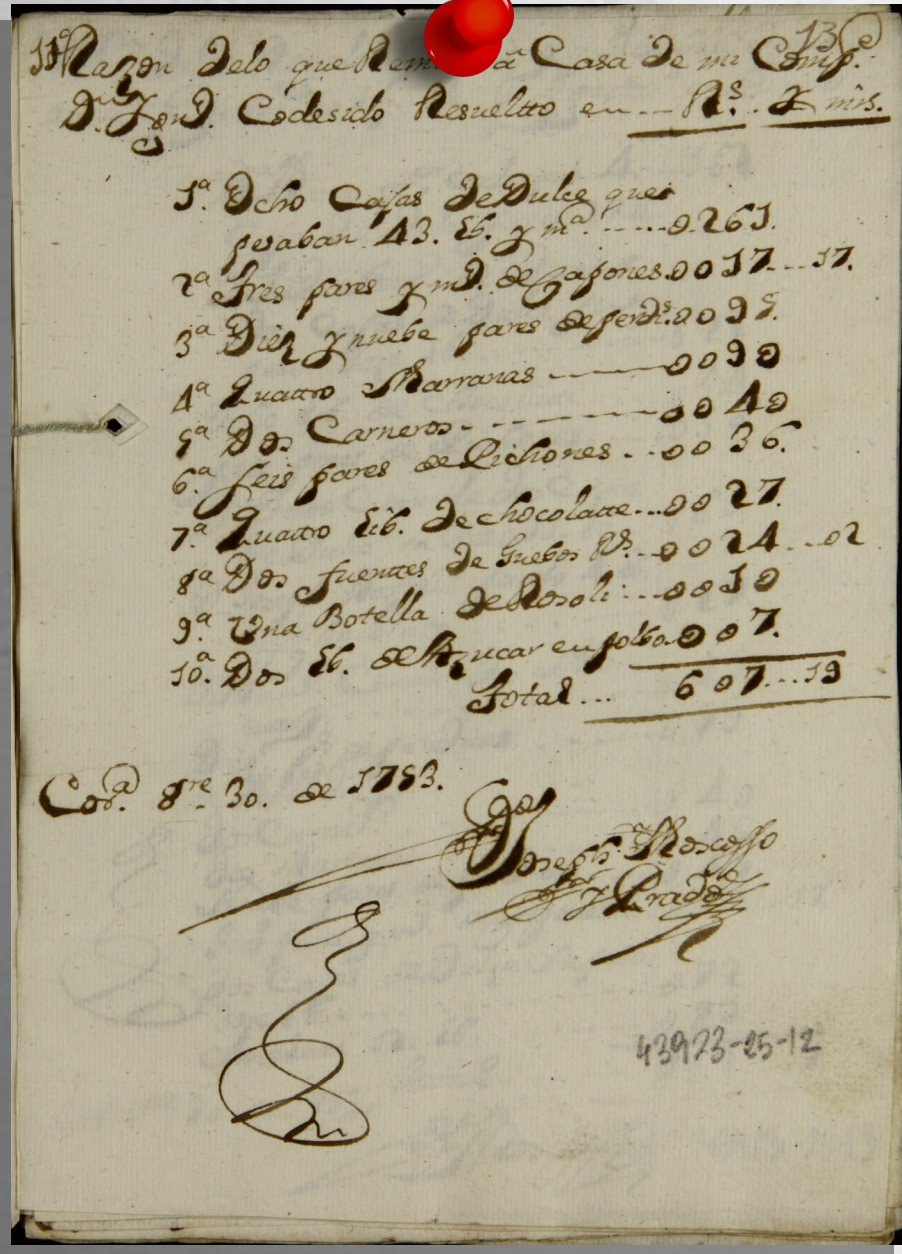
Para realizar la **segunda actividad** os presentamos un documento del fondo del **Pazo de Bieite**. Se trata de una **cuenta de gastos** de los alimentos que José Moscoso y Prado le regala a su compadre, Ignacio Codesido, en el año **1753** (signatura: **43923/25**). Muchos de estos **regalos** se consideraban, en su tiempo, **privativos** de las clases más **pudientes**.

Os proponemos a continuación la siguiente **prueba** de este taller: una **sopa de letras**. Podéis enviarnos vuestras **respuestas** a través del **correo electrónico** o del **Facebook** del archivo.

El viernes 28 de mayo publicaremos la **solución** de la sopa de letras y un **apunte histórico** sobre la alimentación.

03. La alimentación en el siglo XVIII

Pincha en la imagen para descargar el documento



SOPA DE LETRAS

Encuentra los **alimentos** y **bebidas** que aparecen en el documento.

Ten en cuenta que las palabras respetan la **grafía** original y que deberás desarrollar las **abreviaturas**.

R	M	A	E	H	I	O	P	A	P	U	J	C
O	I	M	E	I	V	O	R	I	O	L	O	H
U	C	A	R	N	E	R	O	S	U	Z	A	O
M	A	A	S	E	S	O	S	A	N	E	I	R
E	S	O	P	I	C	H	O	N	E	S	N	A
T	U	R	E	O	R	A	L	A	S	I	P	E
T	E	S	R	O	N	A	I	R	E	S	O	G
A	A	I	D	A	T	E	L	R	O	L	U	I
O	Z	O	I	N	E	R	S	A	L	E	U	M
D	U	L	C	E	V	I	O	M	B	O	C	O
I	C	O	E	T	T	A	L	O	C	O	H	C
C	A	I	S	O	P	N	S	I	L	J	O	P
A	R	U	C	Z	M	A	R	R	I	S	L	O